

Lục Tinh Tân Văn

Do Vũ Thị Hùng sưu tập, Petrus Ky (62-74) sáng hình, Châu Đăng chủ thư, sách Xưa Quê Viet Đường, scan từ microfilm của Đại Học Cornell

GIẤY BÁO:
 Số 4, Trưng-bá ở Huế
 Một năm... 5.000
 Sáu tháng... 3.000
 Ba tháng... 2.000

CONTRIBUTION:
 BY REMITTANCE:
 Bank of Indochina, 145-147 rue de France

六省新聞
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Số 4, Trưng-bá ở Huế
 Một năm... 7.000
 Sáu tháng... 4.000
 Ba tháng... 2.500

Quả r'advantage pour les abonnés de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

GIẤY BÁO:
 Số 4, Trưng-bá ở Huế
 Một năm... 7.000
 Sáu tháng... 4.000
 Ba tháng... 2.500

Quả r'advantage pour les abonnés de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Nhà dưỡng bệnh phun cùi.
2. - Ngựa người.
3. - Quan Thống-trưởng Joffre xuống tàu qua Đông-pháp.
4. - Quan Toàn-quyền về Tonkin.
5. - Việt nam kỷ niệm dài.
6. - Hoa đống thành lính.
7. - Muốn được thì nạp khai sanh già.
8. - Tiền phụ cấp.

9. - Ân cướp cải lương.
10. - Thọ lin.
11. - Một bức thơ vô danh.
12. - Tân Cordillere bị cạn.
13. - Hội thi làm đại biểu bán thuốc.
14. - Đái thánh chú có nhà mở mới.
15. - Từ trên mới bắt được.
16. - Thông báo.
17. - Hường truyền.

NGỰ'A NGỰ'ỒI

(Homme Cheval)

(Tiếp theo)

Vậy ta phải lập thế nào mà cứu kẻ kéo xe này cho thoát lấy ách, cho có phương làm ăn khi nghiệp rỗi? Tôi xin dâng một đôi lời: "Nếu truyền lệnh lập tức cho kẻ ấy giải nghiệp, không khác gì bảo chúng nó đi cướp giật và trộm đồ người, vì đang lúc cái nghề ấy nuôi lấy thân chúng nó, làm bức vậy không có cái nghiệp khác thế vào, nuôi lấy thân thì ắt "bần cùng sanh đạo tặc". Trong muôn việc đều vậy, muốn bỏ cái này phải có cái khác thế vào, trước là người đã quen cho tiền; sau kẻ giải nghiệp có phương khác làm ăn tho thơi hơn. Vậy trước hết một đảng là nhà tư-bản, bức thực hết thì thương-lưu ta, phải lo lập hãng xe-hơi đưa bộ hành trong châu thành, xe chạy cho có giờ, chạy từ đầu đến đầu, ghé tại chỗ nào, giá cho rẻ hơn xe kéo, kêu dân ghé đó, làm chừng vài tháng xe-kéo ẽ, tất phải giải nghiệp; một đảng Nhà-nước cho chúng nó đất hoang như lĩnh đi Tây về vậy, đặng khai phá làm ăn. Đất hoang ẽ có ngày khai phá, thành khoản có lợi nhiều, giúp nước được mạnh, dân an cư lạc nghiệp. Được vậy, kẻ sấm xe-hơi được trọn lợi, làm được một cái phước rất to, rất hữu-ích cho xã-

hội là cứu đặng một đám người khỏi biền trâm-luân; Nhà-nước Đại-pháp đặng trọn cái phận mình đối với dân báo-hộ.

Lấy cái cảm-giác người du-lịch Huế-kỳ, lời luận quan cựu lương-y Cholon và mấy tên kéo-xe, thì ai là thức-giá, ru thề mần thế, không toàn lo giải nghiệp ấy cho kẻ này. Nếu không! tôi dám hô lớn rằng nhục cho cả bức thượng-lưu nước ta làm đại! Tôi nói nhục cả bức thượng-lưu là vì bức ấy ở trong nước tỹ như cái nãi-cân trong thân người. Nếu óc này không vậy đặng có phải thân người thành si liệt chẳng?

Bức thượng-lưu xử người lý hết tài trí, thân mình nà đối với đồng-bào, xã-hội, sao bức thượng-lưu ta lại vậy, hay là thiếu tìm-phối, thiếu gan-truật chẳng? Nức Nhựt bày nghề này ra trước, nay đã bỏ rồi, sao ta là kẻ bất chước rút thành niệm vậy? Nếu để lâu ẽ nó chằm gốc rễ thì còn gì dân-tộc ta, vậy tôi xin cậy mấy ông Chủ-bút Langsa, mấy ông Chủ-bút Anam viết chữ Langsa và mấy ông Chủ-bút quốc-an, hiệp nhau lại, kêu cho thiếu tai Chánh-phủ và cả dân thnh, bỏ cái nghề rất vô nhực, lao khổ này.

Vấn nghe rằng; Đại-pháp là nước hào-nghĩa hơn thì nên xưa kia Huế-kỳ như lấy mà dựng nên nước độc-lập, nay giàu có hơn, đành ông bà trước đặng Lafayette biểu muốn thuở, bình dưng số số, sau qua lúc hội-dục nghì-trong nước (Convention nationale) cũng nhờ Pháp quốc mà nghề buôn mọi ở miền thuộc địa Pháp ở bên nước Mọi giảm dần và qua lúc đời Triệu-vua cứu trị nước lại (Restauration monarchique) cũng nhờ Pháp ra tay bố đức một lần nữa nên mới có cái chiếu chỉ ngày 5 tháng giêng Langsa năm 1840, luật ngày 18 và 19 Juillet 1845 của vua Louis-Philippe bang xuống mà tuyệt nghề bán mọi, hiện tại bây giờ Pháp còn cho dân Cao-ly (Corée) trú ngụ tại Paris lập Nhựt-trinh mà tổ cho các nước liệc-cương thấy Nhựt hiệp minh:

Lấy cái lòng non-đức người Pháp từ xưa, nét chữ biền trong sử hời r ng ràng đến nay, tôi dám chắc kẻ kéo-xe ngày nay có ngày cũng nhờ ân-đức của Pháp cũng như kẻ bị bán mọi khi trước vậy. Vì chẳng quan Toàn-quyền LONG ở bên nghị viện mẫu-quốc nhập về Phe quán phán và thay đổi mọi sự trong nước (Radical-socialiste) Mục-dịch đặng ấy

L. h. Muro.

NHÀ DƯỠNG BỆNH PHUN CÙI

Phun cùi là một tật bệnh rất hiểm nghèo của người phương đông, nhất là Annam và Khách-tri. Người chẳng may phải bệnh hiểm nghèo ấy, chỉ quyết cho là một bệnh của Trời cho, nên cứ để vậy mà chịu cho đến ngày sau rồi. Giữa có còn tìm thấy bệnh thuốc điều trị cầm chừng, chỉ như nhà tâm thường, nhà nghèo, thì nghĩ lòng, chẳng còn biết lo chi ẽ; một nghĩ cho tại Trời, không thuốc gì trừ nỗi. Đã vậy lại còn tưởng cho bệnh phun-cùi Trời biểu ai chịu vậy, chẳng lấy qua cho ai đặng. Bị chỗ nghĩ sai đó, nên những nhà có người mang bệnh phun-cùi, chẳng hề lo sự mà cứ kiếm, mà đùa phông. Cứ việc ở chung ăn chung, uống chung, nằm chung, ngồi chung như thường; chẳng để sự chung chạ ấy là họa to; sự chung chạ ấy làm cho bệnh phun-cùi chẳng dứt, lại có thể truyền từ lưu tón; thậm chí người - ấy là phần nhiều trong xứ, tưởng chẳng còn ai mà mắt chưa từng thấy - người chẳng may đã mang lấy tật bệnh ấy rồi, còn ăn ở như thường, làm cho vợ chồng trở nên cũ, sanh con ra mấy đứa cũng đều như một. Đến đời ấy, chẳng xét lỗi mình, đổ tại phun có nỗi, cùi có nỗi, đơn có nỗi, trời biểu sao chịu vậy! Đã biết nói, trời biểu sao chịu vậy! Đã biết nói, trời biểu sao chịu vậy! Đã biết nói, trời biểu sao chịu vậy!

trông mong chữa cho lành bệnh, duy quyết vì phép vệ-sanh, để cho một cõi riêng, đặng cho khỏi lây qua kẻ khác. Lập xong, sắp đặt xong, tức thì có lính trao cho chữ xã-thôn trong xã lnh, phải bắt những người mang bệnh đơn và phun cùi, dời đến chỗ quan, đưa qua Cù-lao-Rông an trí. Nhờ vậy từ đây mới bớt lây những người phun cùi lộ lối rảo chung trong thành-phố.

Tay vậy mà chưa phải hết, vì một là lời nghị ngày 4 Décembre trước, điều thứ 5, khoản thứ nhất, còn đề rọng cho người bệnh có thể ở nhà mình mà điều-dưỡng, khỏi buộc phải vào nhà thương Cù-lao-Rông; hai là phần tiền nuôi dưỡng, bình của làng nào gửi đến, thì để cho Công-nho lnh này gánh chịu; nên còn thấy trong các làng nhiều người bệnh còn ở tại nhà, nhiều người bệnh còn ở đình ngũ chợ. Cũng bởi, thứ nhất, người có thể dưỡng nuôi lấy mình ở nhà làng không phép buộc; thứ hai, làng ít ông-nho, không thể gánh chịu nặng nề, nên không dám bắt gửi; thứ ba - nhất là từ năm 1919 đến giờ - phần tri phần, trị nhảm lời nghị ấy, luật phép ấy đã người ngoại, không hay cần mẫn; chứ có phải nào bình phun-cùi trong xứ đã giảm dần.

Lời luận này chẳng phải vô cơ. Kia kỳ hội nghị trong tuần tháng juin năm này, buổi nhóm trong ngày 18, ban Ủy-viên lnh về ẽ xem sóc Cù-lao-Rông có triển lộ giữa hội cùng quan Thống-Độc Nam-kỳ rằng từ năm 1919 đến giờ, số bệnh gửi đến dưỡng đường Cù-lao-Rông càng ngày càng sụt, song xét kỹ ra, thì biết rõ sự sụt số ấy chẳng bởi trong các làng bớt bệnh, duy bởi các làng bớt gửi bệnh đó thôi.

Bởi có lời trên bầm ấy, quan Thống-Độc Nam-kỳ, cũng vì phép vệ-sanh, muốn tuyệt bệnh phun cùi trong xứ, mới gửi châu-tri cho các tỉnh "phải truyền dạy các làng bắt những bệnh phun cùi rảo xin ăn các chợ và trong lụng trong xóm, và phải đến viếng những người bệnh được nằm nhà, mà coi họ

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thom mà lại ngọt
làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngọt
Chỉ một mình hãng Denis freres có trứ mà thôi

rất cao thượng, nhân-tử, ước mong
 ngài chánh trị đừng có phân đôi với
 phe ngài thì dân An nam chắc trông
 cậy ngài về cái « Bảo-toàn-nòi giống
 tinh khiết. »

P. T. M.

QUAN
Thông-tướng Joffre
XUỐNG TÀU QUA BÔNG-PHÁP

Nhằm ngày 28 Novembre 1921, ngài
 sẽ xuống tàu từ giả Marseille, chầu ngày
 lễ-Sanh-nhật (Noel) ngài sẽ có tại Saigon

Quan Toàn-quyền
Vé Tonkin

Tên Orénoque kéo neo chạy sớm mai
 1er Septembre, trong đám bộ hành sẽ
 Bắc, có các quan viên chức, phòng văn
 quan Toàn-quyền.

Còn quan Toàn-quyền và lính phu
 nhơn, quan ba hán Delorme, và quan
 đầu phòng văn André, thì bữa 4 Septem-
 bre, đã cùng nhau đi đường bộ.

Việt-Nam Kỉ-niệm đài

LẠC-QUYỀN

TỈNH CHOLON

Carnet N° 15801 à 14850

Report

des listes précédentes 2277\$00

Nguyễn van Xua	1\$00
Mai van La	1 00
Lê van Gang	1 00
Ngô van Tang	5 00
Nguyễn van Phòng	2 00
Huỳnh van Sen	4 00
Nguyễn van Thang	1 00
Ngô van Bàu	1 00
Nguyễn van Hoe	1 00
Trần van Thủy	1 00
Nguyễn linh Duoc	1 00
Luong Thoai	4 00
Nguyễn van Ai	1 00
Hồ van Khuê	1 00
Nguyễn ini Nho	1 00
Phan van Hoanh	4 00
Trần van Kiên	2 00
Nguyễn van Dong	1 00
Nguyễn van Nhu	1 00
Huỳnh van Gioi	1 00
Tôn Huong	1 00
Nguyễn van Ngòi	1 00
Trần van Duê	1 00
Lê van Hoi	1 00
Pham van Quyên	1 00
Vo van Vua	1 00
Vo van Dầy	1 00
Lê van Lung	2 00
Lê van Dầy	2 00
Lê van Du	2 00
Trần van Thinh	1 00
Dang van Ngai	1 00
Tián van Nhuong	1 00
Trần van Tao	1 00
Hồ van Cho	1 00
Mai van Luoc	1 00
Thi van Hân	1 00
Thi van Kiên	1 00
Nguyễn thi Dâu	1 00
Vo van Lai	2 00

Iê van Hoai	4 00
Pham van Thà	1 00
Hồ van Sung	1 00
Pham van Huy	1 00
Lê van Lộc	1 00
Phan van Nguyên	4 00
Nguyễn van Cầm	1 00
Thi van Vây	1 00
Thi van Xây	1 00
Phan van Chi	1 00

Carnet N° 1801 à 1850

Report.....2340\$00

Phan van Quon	5 00
Nguyễn van Sên	1 00
Thi van An	1 00
Phan van Thiet	1 00
Dó van Hao	1 00
Dó van Niên	1 00
Trần van Khuê	1 00
Nguyễn van Xiên	2 00
Nguyễn van Dên	1 00
Phan van Cho	1 00
Nguyễn van Lang	1 00
Phan van Phao	4 00
Nguyễn van Phiên	1 00
Nguyễn van Tong	1 00
Doan cong Dang	1 00
Nguyễn van An	2 00
Huỳnh van Só	2 00
Vo van Vây	1 00
Tông van Mân	1 00
Nguyễn van Duon	2 00
Nguyễn thành Long	2 00
Nguyễn van Danh	2 00
Dó van Cuong	1 00
Nguyễn van Phn	1 00
Nguyễn thoi Ky	1 00
Nguyễn long Truoc	2 00
Nguyễn van Láp	1 00
Tô xuân Viên	1 00
Tô đức Dat	1 00
Trần van Tuấn	3 00
Huỳnh van Sac	2 00
Huỳnh van Lóng	2 00
Pham van Lem	2 00
Nguyễn van Duon	2 00
Vo van Qua	2 00
Nguyễn van Tiet	2 00
Lê thi Coc	2 00
Huỳnh van Bó	2 00
Huỳnh van Ngá	2 00
Huỳnh van Dê	2 00
Nguyễn van Bê	2 00
Nguyễn van Hô	1 00
Huỳnh van Nang	2 00
Huỳnh van Trong	2 00
Nguyễn van Nhiêu	1 00
Huỳnh van Hit	1 00
Lê van Bó	1 00
Huỳnh van Thân	1 00
Nguyễn van Dó	1 00
Nguyễn van Khach	1 00

Carnet N° 1851 à 1900

Report.....2422\$00

Nguyễn van Sy	1 00
Nguyễn van Tài	1 00
Dang van Mưn	1 00
Huỳnh van Khai	1 00
Huỳnh van Dua	1 00
Nguyễn van Gia	1 00
Huỳnh van Dinh	1 00
Nguyễn thi L ên	1 00
Lu Nhu	1 00
Huỳnh Dung	1 00
Mai van Thanh	1 00
Nguyễn van Xom	1 00

Dang van So	1 00
Nguyễn van Tho	1 00
Huỳnh Thanh	1 00
Thai hung Xuong	1 00
Huỳnh Canh	2 00
Huỳnh van Biêt	1 00
Huỳnh Vo	2 00
Nguyễn van Tồn	1 00
Lê van Duoc	1 00
Lê van Thoai	1 00
Luu Hâu	2 00
Lai Gia	2 00
Lê Hy	2 00
Huỳnh dinh Xuyên	2 00
Luu Duc	2 00
Pham van Tâm	1 00
Nguyễn van Duoc	6 00
Phan van Tinh	1 00
Nguyễn van Bia	1 00
Ngô van Phiên	1 00
Huỳnh van Thuong	1 00
Truong van Ky	1 00
Mai van Táo	1 00
Ngô van Khen	1 00
Nguyễn van Truyn	1 00
Huỳnh thi Hanh	1 00
Vo van Vang	1 00
Nguyễn van Hai	1 00
Nguyễn van Khiêm	2 00
Lai van Nhi	1 00
Truong van Trinh	10 00
Truong van Nào	1 00
Nguyễn van Ké	1 00
Nguyễn van No	1 00
Truong van Vê	1 00
Truong van Vây	1 00
Nguyễn van Bach	1 00
Huỳnh van Thich	1 00

2495\$00

Cholon le 22 Août 1921

P. le Président du Comité régional de Cholon.

BỘ-VĂN-CHIAU, Tri-huỵên

Họa dây thình linh

Bữa 31 Aout, đang buổi người trụ
 tới nhà thương thì mà cầu thuốc chữa
 bệnh, một bà già ăn một đĩa nhỏ năm
 ngoài có trên vai, ở trong nhà thương
 đi ra, tức là khi thấy cho thuốc tới ra
 về. Bà vừa khỏi cửa lại gặp xe lửa nhỏ
 đã đến. Mãng lo tránh xe lửa mà chẳng
 để chừng xe máy tạp của một thầy đội
 đầu kia chạy tới. Thấy đội cũng mãng có
 lo tránh xe lửa và tránh người đang lên
 xuống nhộn nhạo, nên bất ý đụng nhằm
 bà-già vác con đi đó. Bà già té, văng
 đĩa nhỏ trên tay; bà già thì không sao,
 còn đĩa con thì chét ngắt! Tri hô lên,
 đem đưa nhỏ trở vào nhà thương, thầy
 coi ra muộn quá. Lê cô nhiên, liếc
 tuôn thành phải đàn hai đang về bót. Ấy
 là họa dây thình linh, sự rủi không chờ
 mà đến. Ai đi xe máy đạp khá xem đây
 mà giữ mình khi đông ruồi. Chạy như
 chim bay, nếu chẳng hại mình, lúc bắt
 cặp cũng khó mà tránh khỏi.

Muôn đợc thi

NẠP KHAI SANH GIÁ

Trò Trần-van-Phuong ở Phú-Mỹ và
 trò Nguyễn-van-Trang ở Long-hậu-Tây,
 trò thi sanh 1906 trò thi sanh 1910, mà
 cạo sừa từ khai sanh ra năm 1910 và
 1912, cho nhỏ lại mà thi cho đợc.—
 Nay phải bại lộ, quan Bồi-hâm đương
 tra vấn, may vì ngài nghĩ 2 trò còn khờ
 dại, nên không giam cầm.

Entrepôt de Cholon
IMPORTATION-COMMISSION
71, Bâ Tông-đốc-Phuong

BÁN SỈ — **BÁN LẺ**

Vải lụa.

Đồ hộp — Rượu chác, — Rượu
 ngon — Sữa NESTLÉ — Cham-
 pagne DELBECK — Cognac
 RENAULT — Cognac CROIZET
 (cũ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Dầu thom Coty — Dù, Nón, Giày
 — Chemises — Bóp da — Dao bàn—
 Đồ hát — Đồ chưng phòng khách.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà
 mua các thứ hàng hoá làm bên
 phương Tây và các xứ lạ theo ý
 chủ vi đất.

Giấy thép đề tấc: Paulbien-Cholon
 Giấy thép nôi: 667.

Le Directeur: Paul BIÊU

Officier d'Artillerie Coloniale Admis à la
 Croix de Guerre

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une
 institution privée ăn giá rẻ vừa chỉ com-
 ba bữa mà thôi. Người ấy dám lãnh
 direction morale và direction technique,
 vì chữ tây xài đợc, chữ Annam cũng
 đợc xài. Văn bằng có đó.

Ai có cần, xin hỏi bôn-quân.
 P. S. Bôn-quân nhận chứng rằng
 người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao
 này là người có tài, đã từng việc
 giáo-dục trại-máy mười năm, đủ tài
 và đủ trí.

Lời rao.

Cho mấy chữ có xe kéo cho mượn
 Nên dùng thứ Cao-su pneus C.C.M.
 cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhất, một
 cặp 12 \$ 50

Ruột (chambres à air) 5 \$ 00

Bán tại Hãng nấu Cao-su, ở đường
 Donaumont Saigon.

Nguyễn-Xích-Hồng
HỌC-ĐƯỜNG

Nhơn tiết nghỉ hè bôn trường b hí
 nghỉ từ 12 Juillet chí 15 Août 1921
 nhập học.

Sĩ tử cũ hãy nhớ ngày tựu trường g
 cho đúng, nếu trijtrê thì sẽ bị mất
 chỗ.

Sĩ tử mới muốn nhập học: bôn
 trường thì từ đây cha mẹ hãy viết
 thư xin để dành chỗ trước.

Nay cáo bạch.
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại

Giày nhung và kim tuyến, đơn bả

đóng bên Tây nhệ nhân làm

Ông nhỏ Aluminium

Bao đưng thuốc hút bằng Cao-su

HỒI NGƯỜI ANNAM

Cho nên lựa thuốc của Người quốc gia thuộc xứ Algérie là Thuốc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc điều
 trãi đất ở xứ Algérie mà biết, thì tức là dùng đồ thuốc sáng Algérie quả thật là đồ thuốc sáng
 Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng
 Hãy mua hút thuốc hiệu TRẢI-BÁT

Tiền phụ cấp

Quan Tổng-thống Đông-Pháp.
 Chiêu y chỉ dụ ngày.....

Nghị định:

Điều thứ nhất. — Một phần tiền phụ cấp (từ tháng gọi là phần phụ-cấp Đe zone và thêm phần phụ-trợ về gánh thuế nhi chuần cấp kể từ ngày 1er Septembre 1921, cho hàng viên-quan và viên-chức bốn quốc đã đứng nhập nội ngạch các ti các sở Đông-Pháp và quân-hạt từng chánh lại châu thành Saigon Cholón và châu thành Giadinh y như bản chỉ ra sau đây:

Nhứt đẳng	nhị đẳng
Viên chức thượng-ti	viên chức hạ ti
Chưa có vợ 15\$00	3\$00
Có vợ 20 00	5 00

Thêm phần phụ trợ về gánh thuế ni 4 00 1 00
 mỗi đứa con mỗi đứa con
 N.B. Người có vợ không con lãnh phần như người chưa vợ;
 Người góa vợ có con lãnh thêm phần phụ trợ định trên đây;
 Người chưa vợ mà có con nôm về mình cũng có quyền hưởng phần phụ trợ đó vậy.

Phần phụ cấp này sẽ bị trừ bớt phần nữa, những chức việc nào ở nhà của Nhứt-nước.

Nương mà phần phụ trợ đã chuẩn đặng trước qua tới phần phụ trợ đã chuẩn cho thế thì.

Điều thứ hai. — Được hưởng phần phụ cấp theo nhứt đẳng là những viên chức thường đặng các ti các sở như (Thư-biện và Tham-biện công-chính) phó-y và báo-tử sư thí sai Y-viện, thầy thuốc đường thú vật thí sai, viên chức bốn-quốc trong các phòng việc phủ Thông-độc và các tỉnh Nam-kỳ; viên chức nhĩ đẳng (thuộc các ti các sở như (thư kỹ-thông ngôn v... v...)) các giáo thụ bốn-quốc, nam giáo viên và nữ giáo viên thuộc sơ đẳng học chánh.

Đặng hưởng phần phụ cấp theo nhĩ đẳng là những chức việc thuộc ngạch thường xuyên các sở, như lính tuần thành, lính tỉnh, surveillants nhà đường, thầy điều dưỡng và y, nam trợ giáo và nữ trợ giáo, di giầy và những công thợ cấp theo trường máy và sở thu Nhứt-nước.

Điều thứ ba. — Những người đặng đặng vào hưởng phần phụ cấp là: Vợ chính hôn thê bậc nhất, con nhứt chàng lựa đến phẩm thứ người mẹ, miêng hết thầy đều chung một cửa với người lớn trong nhà thối và miêng con trai dưới 18 tuổi, con gái chưa có chồng thối.

Điều thứ tư. — Viên-quan qui chức mà chung nhau một nhà đặng chung hưởng có một phần phụ cấp thối.

Điều thứ năm. — Những phần phụ cấp tính cho là kể từ ngày đến Saigon-Cholón và Giadinh lại kể những ngày hiện diện.

Điều thứ sáu. — Thuế lệ trên đây chẳng phải ban định chung cho sở Mật-thám vì sở Mật-thám có thể lệ riêng.

Điều thứ bảy. — Phần phụ trợ về gánh thuế nhĩ mà lời nghị này chuẩn thêm cho hàng đặng công-nhập với phần tiền phụ mà lời nghị ngày 5 Août 1919, đã riêng chuẩn cho người bốn-quốc nhập tịch Langsa.

Điều thứ tám. — Hết thời những lệ nào ban bố trước lời nghị này đều bãi.

Điều thứ chín. — Quan Thống-độc Nam-xỳ lãnh thi hành lời nghị này.

Saigon, le 30 Août 1921
 Ký tên: Long.

Ăn cướp Cải-lương

Sở Mật-Thám Chợ-lớn mới tra ra hai bọn tên:

- 1- Nguyễn-văn-Côn
- 2- Nguyễn-văn-Sân
- 3- Nguyễn-văn-Ao
- 4- Nguyễn-văn-Thâm

tuy cũng là Nguyễn mà chẳng phải anh em một nhà, kể ở An-Hội, người ở Tân-đông-Trung, người thì Tân-thổí-Hà (Giã-Bính), cả bốn đồng lứa với bọn ăn cướp cải-lương, dùng xe hơi, giả lính quan, xét tiệm Á-phiên bên Phố-Mỹ mà lấy của và cướp nhà chị thợ-may trong Chợ-lớn.

Bất vậy mà chưa phải hết. Còn nghe một bọn cũng ăn cướp Cải-lương, cũng dùng xe hơi, mới cướp của hai xe không thấy nào đó, xe hơi đi coi bắt Cải-lương, cũng ngồi xe hơi về đặng bị chặn.

Còn nghe một tập nữa hay úp trong mà dựa đường mới Saigon - Chợ-lớn, lối Chợ-quán, chặn bộ hành, đưa súng sáu ngay mặt mà lấy của. Hai bọn này đã nổi tiếng, chẳng kể phép nước ra gì. Trường chắc nếu chúng nó chẳng chờ M. Klein với Đệ-Thái, thì cũng chờ Đệ-Bá, Đệ-Kỳ Cai Tà và Cai Kỳ, đến mà rước nó.

Xin các ông có tên kẻ trên đây nhờ giùm. Những người đã đặng của đặng đặng đợi xem cho rõ mặt!

Thơ tin

Saigon, le 5 Septembre 1921,
 Mon cher Ng. d.

Bang con, Cholón, cháu gái giết Di mà cấp của, Huế, con gái với chàng rể giết cha mà đoạt tài, thì Saigon này, anh Tô-Văn, Tống-Lý C. L., gặp lúc rối trí, chẳng biết chi để cho đầy trường báo minh, ứng nhẽ em mình mà kêu móc!

Nghĩ có nực cười cho chăng? Có-giao văn biết Tô-Văn với Mộng-Huê-Lầu là anh em; đầu khi còn chung chạ, khi đặng người, đầu khi cách mặt khuất lời, đặng cứ giữ thì chung như nhứt. Mộng-Huê-Lầu mà dám tiếng chi cho phần dạ Tô-Văn; lại cũng trường lòng Tô-Văn cũng vậy. Có để đầu, không phải vậy!

Khi còn bất tay, còn giao mặt, anh còn thương em; phải quấy chi cũng đặng cửa mà dạy nhau; vui buồn chi cũng âm thầm to nhỏ; mới lúc mới lời cái sự mặt nóng của anh với em kín tay như mùn, chẳng hề để cho những kẻ nghiên

tai gió lọt. Nay xa cách nhau rồi — cho hay lòng em chưa nguôi nhớ — anh với quen ăn uống nghĩa đây, bỏ lúc tình dài dăm vắn, anh đánh lòng khêu móc em, lột trán, lột trướng em. Đám em, thọt em, giữa muôn mắt người, gắm áu quá ngạt. Chẳng biết làm như vậy đặng ích gì cho chúng. Trông bắt quá là anh đặng phi lòng trong giây phút đó thôi; chỉ như em, thì cũng là máu chảy, cũng là ruột mềm chớ sao, miêng thế khôn hầu xét nét, để mình em chịu đau đớn, chịu nhức nhối, lấm sơn không gút rửa! Chỉ vậy anh Tô-Văn! Em cũng muốn than thối cũng anh đôi lời, nghĩ bởi anh đã chẳng nghĩ thế, còn thờ than chi bấy. Cực phải thì than cùng cô giao, gậy cô-giao xét nét:

Anh Tô-Văn nói tới em cấp bài T. Ngh. D. B. mà chẳng hải ra, để vấn tắc cho người làm tướng bài của Chú-Bát hay là của Thông-Tin L. T. T. V. viết. Buồn thay; chẳng rõ bài chữ T. N. nằm kẻ lấy tên đó, anh Tô-Văn muốn đọc đi gì! Mà gắm có vậy cũng chẳng lời chi cho lắm, miêng tên người chánh-bút còn đó rõ ràng; chỉ như tờ báo kia, mượn chúng viết bài, rồi Chú-bát với Tống-Lý, giằng nhau mà kể tên đó, sao anh chẳng phanh phui, lại toàn bưng kín? Nếu anh Tô-Văn mà nghĩ xa, xét gần, cũng chẳng nên kêu móc. Hay đó gì mặt em, miêng anh cứ nhàn anh đứng cho đặng nhứt. Đường ấy chẳng là đặng lương toan! Tôi mà thuật sự này cho cô-giao nghe, chẳng y chi khác hơn là muốn cho cô-giao biết rằng bụi rột trong con mắt của Mộng-Huê-Lầu, Tô-Văn thấy rõ!!!

Mộng-huê-Lầu

Một bức thư vô danh

Mấy kỳ báo rồi, đã có nói về đám giết người đũa bà bán thuốc Bắc đường Thủy-binh Cholón, mà lấy vàng bạc có hơn 5000 đồng. Sau rồi đã bị thàng châu nhỏ khai mà mẹ nuôi cha nuôi nó và nó đều bị tra vào.

Nay lại cứu, thêm một hức thơ rơi nữa, gửi cho quan Tuân thành Cholón, chỉ về nhiều sự và nói rằng trong đám sát nhơn, có thầy đệi Thái đồng lứa nữa.

Thầy đệi này nguyên là một thầy đệi có công bắt được nhiều đám ăn cướp rồi, danh tiếng đương còn, chưa người, mà mang tiếng như vậy cũng nên phiên hay cho cái thế tình của Anam thường có như vậy.

Ưng oan hai là chưa hay, phải hầu tra công đứ rầu phiền cho người bị tiếng.

Tàu Cordillere bị cạy

ĐÁ ĐAM RA BUỘC RỒI

Bản báo kỳ trước, có nói sự chiếc tàu này đã bị cạy ngoài Yên thế (Yangtze) hay đã đâm lên được rồi, còn lo sửa soạn mấy chỗ bị hư phá, rồi sẽ cho chạy lại như thường.

Vàng lá thiệt tốt

Tiền tới hiệu là Sanh-Long n° 24 tại đường Canton (Cholon) có bán vàng lá thiệt tốt vì bởi vàng lá tiệm tới nước màu thiệt tốt và tinh chất diệu mềm xa gần ai cũng đều biết. Tiệm tới lập để máy chực năm nay; bán giá nhứt định, như như có xâu dầu ai mua về lâu cách mấy đi nữa đem tới tiệm tới, thì tiệm tới vui lòng đổi lại lập tức.

Từ năm canh-thân tháng 8 tiệm tới có lập một con đầu đồng lĩnh và vàng lá ấy, vậy xin các ông các bà có mua vàng hiệu SAHN LONG phải coi cho rõ. Trong con đầu ấy: chính giữa có in hình hai trái đất, dưới chữ quốc-ngữ và chữ Langsa, còn hai bên thì có hai con đầu chữ tu chung quanh có in những bông mai, phía trên hai con đầu chữ tàu thì mỗi bên đều có một con di vương.

Nay tiệm tới có in sẵn một thứ lịch hình mỹ nữ từ làm đặng đưng cho mấy ông mấy bà tới mua vàng tiệm tới lấy làm kỷ niệm.

Chữ nhơn. SẴM-TỬ kính cáo

Kính,

Càng chú qui vị trong cá lực châu đặng rồi; không tới một một của ừng sửa đồ thứ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng dùng theo mỗi thứ máy, như là xe hơi cũng là tàu chạy máy hơi vậy v.v... Nói tóm một đều là trong cá vật dùng theo công nghệ loại kiem, hầu giúp tiện cho chú qui vị khỏi bề lo lắng.

Hoặc ở xa mà gọi đến thì tới cũng sáng lòng cần giúp đưng v.v. Rất rẻ, rất mau hơn cá những xưởng lớn kia, lại tùy theo y của chú như nhơn lòng thích muốn.

Xin chú vị chiếu cố tôi rất gỏi nhườn.

Kính đốn
 *Atelier & Garage de l'Avalanche
 430 à 43k, R. Paul Blanchy
 à Saigon.

Lời rao

Tôi là Lê-văn-Đôi, Hương-chủ làng Tân-an, tổng Phong-thạnh quận Cao-lãnh (Sadec) xin làm lời rao này cho thiên hạ rõ rằng tôi đã từ không nhìn đến con tôi là Lê-văn-Thế kêu là Xã Thế và tôi cũng không biết chi các việc và các nợ nần của nó; vì nó đã học phen xai phá của tôi nhiều rồi và làm đến ngan gọc và lại nói rằng nó không biết tôi là cha nó.

LE-VĂN-ĐÔI.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc diển.
 Tờ nhứt của một mình hãng Denis Freres đại lý khắp cả Đông-dương.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Hội thi làm đại biểu BẢN THUỐC TÂY

Bữa sớm mai 30 Août 1921, nhằm ngày hết năm, có các quan lễ tự khảo thí mấy người muốn làm chủ tiệm bán thuốc Tây là thuốc đã bào chế sẵn rồi.

Hết tháng 95 trở thi, nhưng rớt thay, hết 22 trở không đủ giấy tờ theo lệ, giấy khai sanh cũng không, mà giấy sao lục tòa án cũng chẳng có.

Tương theo lời nghị quan Toàn-quyển ngày 18 Août 1920, phải nạp một bản tánh hạnh mà thời thì dù không để còn có lời nghị nào nữa.

Bởi vậy nên rồi mà may, các quan nghĩ cũng có chỗ nên chăm chế, cho hết thảy vào trường thi, nhưng phải rồi về lo giấy tờ nạp cho đủ rồi, mới chăm bài đậu rớt cho.

Bất thánh chà có nhà mới mới

Bất thánh chà, gần Tân-dịch đường Mayer, thuở nay đã có. sáng rồi một cái nhà trống, để mở những thầy ma bị chết phi thường.

Nay nhờ có các việc lo về Vệ sanh tương cho nhà ấy không đủ cách thức, theo ý của mỗi người, cho nên cũng phải sửa chữa lại. Vì vậy nên nhà theo lối mới, cho vừa lòng các Quan thầy, làm việc cho tiện, mà lại vừa lòng mỗi người chủ đám nữa, như thế có bán thờ, chỗ cúng kiến, nghỉ ngơi theo lệ phép của mỗi người.

Tuy là nói đất thánh chà, là lời quen theo tục, chứ nó là nghĩa địa của Annam Các-chú Chá Caomén Léo gi đứ hết, mới thiết cái tên của nó.

Tù tròn mới bắt được

Trong đám cờ bạc Tư-Son Gevap, có đánh chức việc bị thương tích, tòa đại-bình đã kết án rồi, cho các phạm, nhưng tên Lê-vân-Tài 28 tuổi, tròn tay, mà bị án khảm điện 5 năm tù cấm cố và 10 năm lưu xứ.

Nay nó tưởng đã qua rồi, tròn hết sức lại ra, bị trở gãi tòa.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC

Ngày 5 Sept. 1921.
Tại kho Nhà-nước 6 fr. 55

GIÁ LỬA

Ngày 3 Sept. 1921.
Tại Cholôn mỗi 100 kilos (bao trữ lại):
Lúa Vinhlong 4 60 tới 4 80
Lúa Gò công 4 80 tới 4 95
Lúa Bãi-xâu 4 85 tới 4 95
Lúa Ba-cliên 5 00 tới 5 10
Lúa Caoman 4 50 tới 4 60
Giá bạc trung 4 75 tới 4 90

Bởi tin nên mắc

Một người các chủ tên Trán-Thiến buôn bán ở Cholôn, quai de Yunnam, ngày 23 Août rớt sai tên Trán Quyên là người làm việc trong nhà đã hơn 5 năm rồi, ra Saigon, đòi tiền mấy tiệm còn thiếu.

Chàng để nó đi luôn, qua 2 ngày sau chủ tiệm nghi nó trốn, ra nhà mấy người thiếu mà hỏi thăm, thì đã trả cho nó hết thảy hơn 1500 đồng bạc. — Đền chỗ ông nhà nó ngụ hỏi lại thì nó đóng cửa đi đâu ?

Lại còn mưu mô khác nữa, là cách 5-6 ngày tên Trán Quyên có mượn của chủ nó 500 đồng bạc, đòi rằng để mua đầu má bán, tính hết thảy cũng hơn 2000 đồng bị mất. — Phải đi cáo báo cho sở Tuần cảnh, còn đương tìm kiếm tên Trán-Quyên.

Vợ trốn

Chủ lính tập Đoàn-vân-Th. . . 29 tuổi, ở Saigon, đường Testard số 70, có rằng vợ chú là Trích-thị-Đe, 22 tuổi, gốc ở làng Đức-hòa (Cholon) đã trốn hôm ngày 22 tây, lấy trang vật 110 \$.

Thím Nguyễn-thị-T. . . 37 tuổi, Chợ-quán, có rằng con gái thím là Lao-thị-Chạp, 15 tuổi, đi mất hồi sớm mai ngày 27 Août.

Xe đụng

Khách Luân-Quới, bang Quảng-dông, 25 tuổi, ở Saigon, đường Đh-hữu-vi, số 22, cầm máy xe hơi số 1648 C, chạy tới ngã tư đường Thủy-bình và Lareynière, đụng nhằm xe kéo số 1109, xa phu là Nguyễn-vân-Nhứt, 19 tuổi, ở đường Thuận-không, té trái đầu gối, xe kéo hư một bánh của người ngồi trên xe kéo là có Nguyễn-thị-H. . . 24 tuổi, ở đường hẻm Gaudot cũng té mà không hề chi duy có rách dù, gãy kéo.

Chết trôi

Một đứa con gái độ chừng 2 tuổi, con ai không rõ, làm sao không biết, té xuống sông hồi nào không hay mà trôi gần cầu Bình - đông, lính tuần gặp với lên chôn đùm làm phước.

Sách tiểu Bình - th CHỮ TÂY VÀ CHỮ QUỐC-NGŨ

(Manuel Français-Annamite)

Cửa ông quan hai Tavernier Sách này làm bằng chữ Tây, rồi dịch ra chữ Quốc-ngữ. sếp để dạy người làm quân lính, và đội quân, hoặc theo mà làm việc bên phần mình cho toàn, hoặc nạp bi, để hộ nê, hoặc đào bang rào sắt mà ngăn ngừa quân nghịch v. v.

Bán tại nhà in Portial, đường Catinat 171-175 Saigon

THIỆT KHÈO HANG NHŨT Tiệm-Họa-Chơn-Dung NGUYỄN-ĐỨC-NHUÂN Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xáo-nghê, và được 3 cái bằng cấp đầu xáo Hanoi. Hình vẽ thiết tinh xảo và đề trăm năm không phai.

Chư qui vì muốn vẽ xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo-hạch có biên rõ thước tỉ giá cả và cất nghĩa phân minh.

Thuốc Santal Monal

— Khi trước bệnh đơn lạn là bệnh không kể đến việc điều trị. Người bệnh khi mới có mả thì để tự nhiên mà chờ ngày bệnh dứt tự nhiên, hoặc điều trị thì bất quá là dùng đồ mát thôi, không lấy chi làm bệnh nghiêm.

Kể mấy ông danh y châu Âu-là ha tìm tới ra, dựng căn cội bệnh ấy, nên ngày nay người người đều biết bệnh ấy cũng là bệnh độc, vì nó làm cho đở bầm và sưng nơi bông đái, làm cho mắt tiểu đường sưng, mà người bị h mỗi lần tiểu thì đau đớn dường như sắt chày đồ để vào tiểu quản vậy. Bệnh này lại làm cho đau đớn trong thận, và làm cho nước tiểu có huyết; nó cũng ngăn hế đường tiểu (tiểu quản) được, nó làm cho đường ấy ra nhỏ hẹp, người bệnh mất tiểu mà tiểu không ra nước. Bệnh này cũng phá huỷ được sống vật làm cho người bệnh sau không có con.

Trong lúc các danh y tìm ra căn cội bệnh này, thì người ta lại tìm ra mả mà chế được một thứ thuốc rất thần diệu mà trừ bệnh ấy. Thuốc này là Santal monal, nên ngày nay không ai đi liều thần thể mà trị sơ sai bệnh ấy cho đành. Phải dùng Santal monal là thuốc thiện trị bệnh lậu khi mới sơ phát, dùng thuốc vài ngày, bệnh phải dứt tuyệt, và không ăn kíp vào tới mấy chỗ trong thân thể. Biết là bao nhiêu người bệnh lậu, nếu biết thuốc Santal monal thì khỏi vương mang tật nguyên, và được nhờ thuốc mà tuyệt được bệnh lậu.



Bán tại: Pharmacie Principale Solirène, Saigon; Pharmacie Franco-Asiatique Hétiary, Cholôn và trong các dược phòng.



TIỆM ANNAM
Đóng giày và may
Y phục Langsa
Lê-vân-Bên, Kê-nghiep
cho nhà PHŨ-TOÀN
17-19, Rue Amiral Courbet
(Halles Centrales)
SAIGON

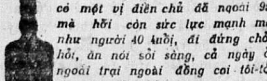
«La Fanfare Petite Khmer»

Nouvellement organisée à Phnom Penh M. CASENAZ Vital, demeurant à Phnom Penh (Cambodge), rue de l'ancien Quartier Tagal, a l'honneur de porter à connaissance de MM. les fonctionnaires indigènes des divers services publics de la Cochinchine et du Cambodge, les propriétaires et Commerçants de ces Pays qu'il vient de former et organiser une troupe de musiciens dénommée « La Fanfare Petite Khmer ».

La dite troupe, composée de 20 personnes, est habituée à jouer des morceaux français, Annamites et Chinois et divisée en 3 groupes.
1- Groupe comportant de 18 musiciens
2- Groupe comportant de 12 musiciens
3- Groupe comportant de 8 musiciens
Le prix de location est bien modéré modestement et variant se basant suivant la catégorie de son groupement.
Les conditions du prix de location seront discutées sur place par rapport d'un nombre de ses journées.
NOTA : Elle est destinée en location pour toutes les Fêtes publiques Cirque, Cinéma et Théâtre etc...etc...

SỐNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Hát-hỷ có một vị điển chủ đã ngoài 95 mà hồi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chỏi hẳn, ăn ngủ sôi sảng, có ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-từ làm công chuyện.
Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại đâu ông nay đũa học hỏi của mà sức lực không phai kém vậy?
Ông già đáp lại rằng: Có chi là đó mà thôi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Martel là một thứ rượu trường sanh bổ lồi.
Người khách nghe nói cũng có lòng mê việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đúng thứ rượu Quina Gentiane mà đúng mới bữa. Thiên hạ nghĩ mê cũng có họ tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.
Có bán trong các tiệm hàng xén (epiceries).

Tàu chạy 12 chữ, Mạnh 80 ngựa

Trong lục châu hoặc các nhà buôn lửa, kéo ghe chài, hoặc chở chuyên vật chi, muốn mua tàu, xin đến mà thương luận, hay là viết thư cho tới cũng được.
Maison BARDON
Quai de la Merue Khanh-hoi.
SAIGON

Ng
BÓN
Lâm
(LIEGE)
BÁN
này: GI
HÀ ĐA
XÍCH-ĐU
CON ĐÀ
CATALO
quí khác
Xin CH
BÁN SỈ
Đông-ph
Kê từ
Tông-cu
về Khán
tho từ xi
Société
Một số
mà có 30
bò đừ,
Phan-th
7 ngàn t
Ai mu
TÔ-HU
OÀN-H
thứ 5
Cá
Có mua
16, rue a
Cá
Có bán
mặt (thứ
nổi danh
văn, như
đùng làm
Di
Nam
Số 8 Đ
HUY
Kian
14^e Juill
ngủ hi
việt Kh
ở đườ
khách
TR

Nguyễn-chí-Hòa

33 Rue Catinet. — SAIGON

BÔNG GIẤY hàng DA bìa tây hắt.
Làm NÓN CASQUES bằng NÚT CHAI (LIÈGE) và CÂY MÓP kiểu rất sinh đẹp.
BÀN SĨ rất nhiều mẫu mới kẻ ra sau này: GIAY TÂY, NÓN CASQUES, GIAY HẠ DA LANG, DIẾP DA LANG GHE XÍCH-ĐU và THONETS KHÁC đủ kiểu CON DẦU đồng và chạm MÔBI A ĐÀ. Có CATALOGUE (SÁNH MAU) gửi đi từng quý khách.
 Xưa CHUTTON chiểu có tới rất cảm ơn. **BẢN SĨ** giá thiết rẻ.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời.

Quảng-cáo

LIÊN-THÀNH

Đông-pháp sản vật cổ phần hữu hạn Công ty

Tư bản : 133.500.00

Kể từ ngày 1er septembre 1921.
 Tổng-cước của bản Công-ty sẽ dời về Khánh-hội 2 Saigon. Vạy những thư từ xin để gửi như vậy :

Société LIEN THANH ở Khanh hoi 2 SAIGON.

Muôn bán

Một số ruộng khẩn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đủ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ái muốn mua, xin hỏi bốn-quán L. T. V.

TRUYỆN

TÔ-HUỆ-NHI trong bộ (1 à 3).
OÃN-HỒNG-QUẬN (thứ 4 rồi, thứ 5 còn tiếp).

Cả hai thứ đều hay.

Có mua xin gởi thư cho M. QUI 16, rue d'Arfeuille Saigon-Tandinh

Cây trúc và Nu

Có bán cây danh mộc như trúc mặt (thứ đồ 16) và nu (là cây nó nổi đàng ra) cửa ra xem có nhiều vắn, như cầm thạch đò, cũng tốt, dùng làm mặt bàn rất đẹp.

L.Y-HỒU-DU.

Directeur du Bazar Trung-Xuan, PNOM PENH.

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL D'ANNAM

Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng-qui khách rỏ: kể từ 1^{er} Juillet tới mới dọn một tiệm ngủ hiện là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quới khách

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP

(Conseils médicaux)

Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rết, hoặc nóng lạnh, ít ỏi không dùng tiêu, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả, hãy nài cho phải, cái ve có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Lời rao

Đường đi không được

Chánh-phủ Nam-kỳ có được một bức địa của quan chủ Tỉnh Biên-hòa như vậy:

Đường đi Cap bị hư, từ cây thứ 52 chỉ 54.— Một cái cầu cũng hư, 2 đầu bị lún. Đường lo sửa đờ cho xe ôtô nhẹ, không có chỗ người qua được mà thôi.

HƯƠNG TRUYỀN

QUÊ

Bờm điếm gặp nhau

Cậu T. là tay cờ bạc đạo, mới đây cậu thua khiếm quá, đi đâu cũng thấy nợ bạc đòi bắt, nhà họ hàng không ai chứa. Cậu muốn kiếm đường tháo đi nơi khác để kiếm mưu khác, nhưng ngặt vì tiền ăn đường-không có, cậu mới nghĩ ra một kế:

Tim đến một người bạn cờ bạc điếm quen của cậu và nói rằng: « Tôi mới kiếm được một món bạc quá, mà nó thích đánh tôi bán, mà nó lại đánh tôi, nếu nó chơi với anh em mình trong vài canh, sẽ thả nước sông được ngay. Nhưng mình phải kiếm bồi cho khá khá ít ra cũng vài chục, rồi anh cứ giữ thua. Để cho tôi ăn, hề rả sông rồi lúc đó anh em mình mặc sức. . . »

Mưu kế sâu đó đã tính xếp xong xuôi, cậu T. lại tìm đến một nhà người bạn thân cờ bạc khác, người này tuy quen của T. đã lâu mà chưa bao giờ biết người bạn của cậu T. mới nói trên kia. Cậu nói với người bạn này cũng giống một ý với người trên kia.

Như vậy thì hai anh bợm kia vẫn không hề biết nhau, mà khi vào sông thì vẫn cố điết kheo nhau anh nờ thầy cậu T. cũng ăn được nhiều lại càng thích. Chỉ trông cho mần sông là chia được phần to, kể

đã xong cả ba người rủ nhau vào phố chợ A. ở tại hai dãy Ti-viên Bông-ba.

Khi sông gần rả, cậu T. ra đi tiêu. Hai anh bợm ngồi đợi mãi không thấy cậu T. vào. Ai ngờ cái khi cậu T. bước ra đó là nghe lưng đã nặng rồi, tay chính là lúc cậu từ giả hai anh bợm mà xa xứ vậy.

Đêm đã khuya rồi, đợi không được thì thôi, đầu hai anh bợm có biết là mất mưu cũng phải nghiên rắng mà chịu.

Pommade Cadum Thuộc dán Cadum

Trị các bệnh con nit thường

đau ngoài da
 Không có thứ nào mà hay hơn, để trị bệnh đau như da đầu con nit hay ngoài da mẩn ngứa bằng thuốc dán Cadum, Dầu da trẻ con non cũng dùng mà dán được, trừ những bệnh như dartrics rouges, eczéma, squames et désordres similaires.

Dùng nó sự ngứa tức thì hết, và tránh khỏi những bệnh ngoài da như boutons, peau écailluse, éruptions, furoncles, ulcères, écorchures, hémorroïdes, urticaire, croûtes, teigne, coupures, teignes plaies brûlées. Tiệm thuốc nào cũng có bán.

Xin chiếu cố

Đời thành trị thái bình, thì con người saoh sáng ra càng đông đảo hơn khi trước bỗ phần, bởi vậy đời dòn này mỗi khi Saigon có bầy chơi lễ, hoặc là cuộc chi và vắn, thì tội nghiệp cho quai khách ở lục châu lên Saigon chơi, mà chẳng đủ khách sạn ngủ nghỉ, là sự vui thành ra buồn, bởi vậy chúng tôi mới lập ra một hiệu ngủ hiện Nam-trung Khách-sang tại đường Némésis 101-103 gần bên góc tiệm cầm đồ Saigon, phòng ở tứ phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ từ bề vậy yên tĩnh, lại gần các mũi đường xe

lửa Cholera đường giữa đường mé sông, và xe Biéhoa, xe Mytho, rất tiện cho quai khách, khi lều xuống.

Cái xin quai khách tưởng rằng đang ban giúp cho chúng tôi bên rặng, thì xa ấy ghi tạc hàng ngày.

Quảng-Lý, Hiệp et Thảng.

 Khi nào có việc chi li hay muốn đãi đàng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Marquis de Bergey Thứ rượu Thì làm sao mà cho phí tinh vui về đặng Rượu này có một mình hãng Denis frères từ mà thôi. *****

HÀNG

Établissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.500.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahon/môn bài 25 và 27

Trại thợ ở Quai de la Marine Khanh-hoi

Hàng mới này là hàng số nghiệp cho hãng cũ Bonseroy, chuyên làm những gạc bèo bằng ri-man và chuyên sửa đủ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hàng mới này từ ngày số nghiệp hãng cũ Bonseroy đi sản thêm kỹ dụng nhiều lắm cho nên công việc làm đi mua lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi, lại cũng làm đại-biểu cho các hiệu Huê-kỳ như :

Chandler, Balot, Cleveland, Chevrolet, và các hiệu Langgas như :

Grégoire, và Mathis.

Trông trong cái này chẳng có hãng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của học hãng đặng, vậy xin Lục-châu quai khách, khi nào muốn mua xe hơi nên khi nào biết giá của bản hãng rồi thì đi mua.

Bản hãng có trữ các thứ đồ cho nhà máy và bản đồ các thứ đồ như đồ nghề máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bản hãng đi có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1878, lại cũng đặng (bạn người Annam tinh cậy).

Vậy bản hãng kính xin Lục-châu quai khách, cứ bản hiệu mà đũa hay là tin thư thường lượng mới thì quai khách cần mua gạc bèo ri-man, xe hơi cũng đồ chi về máy móc, hay là đồ nghề dùng thì đến chi bản hãng sáng lòng trả lời liền và cũng sẵn lòng sửa chữa cho đặng như ý quai khách.

Hàng ông J. Brunel

TẠI BALAT

1^o — Có bán hàn in gạc, ngói — Thuộc hút — gởi đi được từ 3 đến chi 6 tấn.

Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ ăn được 1.000 gạc, không có mất công hư sữa, mà có sữa thì chủ mua trả số phí gởi.

2^o — Máy bắt ăn trộm — có 3-4 tiếng, nên chịu nhầm một tí cần số hay là cửa lớn mà thôi.

Và máy bắt thú dữ như gấu, cọp, voi, heo như hầy vậy, bề cao chừng 0m.50 (năm mét).

Máy bắt ăn trộm 3\$00 1 cái cách bán (gởi theo nhà thơ đặng tiền đặng, lĩnh máy).

Pensionnat HUYNH-CÔNG-PHÁT

Boulevard Kitchener. — Cầu-Mũi (SAIGON)

Kính lời cho quai quý bà trong Lục-châu đặng rỏ;

Nguyện tôi mới xin phép Chánh-phủ lập ra một sở trường tư nơi đây lâu mới cất tại đường Kitchener, bên này Quai de la Belgique bên kia Rue Douaumont, Cầu-Mũi (Saigon).

Khai trường ngày 15 Aout 1921

Trường tôi có lãnh học trò trong và ngoài, dạy từ lớp nhỏ (tập đọc) tới lớp thi bang cấp sơ học (Certificat d'études primaires). Mỗi lớp đều có thầy có bang cấp tài năng (Brevet élémentaire et Diplôme d'études complémentaires), và cũng có danh sư Langsa dạy trong mấy lớp trên. Cũng có dạy tiếng An-lê (Anglais) nữa.

Trường tôi phát sách cho học và chịu tiền giặt ủi cho những trẻ học trong mà thôi.


Tiền trường mỗi tháng trong mỗi lớp.

CLASSE	INTERNES	DEMI PENSIONNAIRES	EXTERNES
1ère classe A...	17\$00	12.00	7.00
1ère classe B...	16.00	11.00	6.50
2e classe.....	15.00	10.00	5.50
3e classe.....	14.00	9.00	4.50
4e classe.....	13.00	8.00	3.50
5e classe.....	12.00	7.00	2.50

NOTE. — Thư quai vị các nơi gởi dân trước để dành chỗ cũng nhiều rồi, vậy xin quai ông quai bà như muốn gởi gắm con cháu nơi trường tôi thì xin viết thư cho tôi biết dạng tài tình học số giởng mà để dành chỗ sẵn.

Còn trẻ nào muốn vào trường tôi học thì phải có cha mẹ hay là bà con đem đến, hay là phải thế nhà, thì trường mới thâu nạp. Vào học xin đóng tiền trước.

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối Âm Thạch)

VICHY 

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vẹn ở nhà ở. Trị bệnh đau thần kinh đau bụng-quang, đau Phong-Thạch-lâm-tật-kết - Đau này chỉ ở-tên-tên.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đái.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương hàn, trường bệnh này coi chừng đỡ giá mạt, khi mua phải coi cho đúng thứ nước mới mới mua đúng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối tự nhiên mà ra. Có báp và có vôi.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mới khi ăn cơm rồi uống chừng 4 hoặc 5 thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước ở (Mặt-khí-chất).

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacque công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti sau qua C. Baudier công-ti, rồi Graf, de Lailhacac công-ti rồi Graf, Jacque công-ti bây giờ trở nên L. Jacque công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sáng chữa đã thế đó thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacque công-ti, hàng thật là hàng trọng đại, nên mới dám chịu hao công tiền của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hãng L. Jacque công-ti, trừ bán chẳng phải ít; kể ra:

Tủ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó như hãng nào kho nhà-dược thấy đều dùng. Hiệu tủ Bauche mà đẹp danh tiếng lấy thế ấy, nhờ bởi khắp cả hồ-như, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nước. Thật là đẹp nhất và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone

Chanh hiện Langsa điều-dầu hơn hết.

Máy trước thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng về tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yếu dùng làm.

Dầu hiệu Spidoleine

Đầu như dùng thoa máy tốt làm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bán Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Đã thanh lại thêm chắc chắn.

Văn-văn. Văn-văn.

Hãng L. Jacque công-ti, sáng lòng, hề trong quý khách, ai hỏi xin Mục lục thì gửi không cho liến. Trong hãng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phục vụ khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thơ tín vàng lai. Nếu khi chư quý khách Lục-châu các bài đến chi, viết thơ ngay cho Bồn-hiệu, thì nội trong một kỳ tàu có thơ của Bồn-hiệu đáp hồi, chỉ phải minh bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bồn-hiệu định trong thơ đáp hồi đây, là giá chung tính luôn và tiền đóng thùng và tiền gửi chờ



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SÁNH TƯỞNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng là tăng kiện tinh thần bởi kỹ là học nhiều tuổi đến uống động cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã thừa mứa bổ sung rượu này về, thì ít động cử lao thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đờn bê mắt mẩn, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ sung rượu này vào thì mạnh mẽ làm lại, do thời đó sức, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 199 Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 200 rue des Marine Cholon.

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NÀU ĂN THỢ LANGSA

Mời phòng có sẵn, quét điện trên trần

SAIGON - PALACE - HOTEL

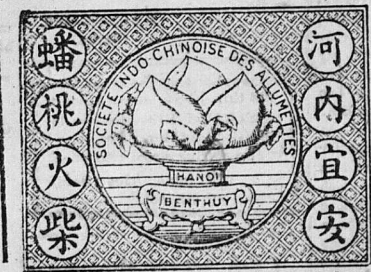
NHÀ HÀNG A-NHỮ, đường Bô Charner và Carabell

PHÒNG TÂM, PHÒNG ĐÁM, CỬA XỨC SỜ, ĐỀU LÀ TINH ANH SẠCH SẼ.

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi.

Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.

Ban đêm giờ nào cũng phục, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.



một mình hãng Denis-frères đại-lý cả Đông pháp thứ hộp quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đồng pháp bán là một sự nhỏ một hộp mà thật

THÀNH-PHONG KHÁCH SANG

102, rue Georges Guynemer 102 anciennement : rue d'Adran

Kính lời cùng quý khách đang hay : Kể từ ngày 1^{er} Août 1921, tôi mở thêm một tiệm mới ở đường Georges Guynemer (trong trên lầu mà mới lâu và có nhiều nề đương võ ra rất tiện cho quý khách. Phia dưới lầu : tiệm may và tiệm hút tọc.

Nguyễn-thành-Tuôi commercial commissionnaire

Epicerie. Gros et Détail Librairie

THANH PHONG

103, Bô Charner, 103 Succursale 62, Amiral Dupré

Tạ tiệm tôi có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xi-ga, hiệu « Minervas » Thơ, tượng, truyền, sách văn-văn... Bán sỉ, bán lẻ và lĩnh mua giúp đỡ gửi tới cho quý khách trong lúc cần.

CANOT HOI

chỗ chuyên mua lẹ, để tuần du diên địa

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation

Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-10)

CÁI KÈU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Khởi lập tức viết thơ thương nghị với Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements

Khởi lập tức viết thơ thương nghị với Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements

PILULE FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

此藥專治腎臟之病... 凡患此症者... 宜早服之... 功效如神... 誠濟世之良藥也... 凡患此症者... 宜早服之... 功效如神... 誠濟世之良藥也...

La Véritable Marque (Détachable étiquette)



Thuốc Santal Monal

Bệnh đau lư là chứng mọi người đều biết, mà hệ điều trị không kĩ-cáo thì thường hay sưng trong bàng đái. Chứng ấy người bệnh cứ hay nặng dưới đi, mặc dù tiểu đi sống hoai, nhức-ảnh trong bắp đùi, đười mông tròn, mà há đi đứng hay khó hoai, nhất là ngồi xò thì khó chịu lắm. Khi nào đi sống mà rưng thì thấy một thứ nước vàng xanh xanh có khi có lợn máu trong hậu môn chảy ra. Cứ một đái lư hoai. Đau như vậy thì bệnh sưng ấy có thể sanh ra nặng lắm. Nam cho người bệnh ở phải thận lợi. Lúc trước mà đau như vậy thì khó trị lắm. Song ngày nay lại chẳng khó gì, bởi vì có thuốc Santal Monal là một thứ thuốc làm cho người ta khỏi mang bệnh sưng bàng đái và các bệnh khó đé của bệnh này họ. Thuốc Santal Monal, hệ uống vào thì thấy nước tiểu của mình hóa ra màu xanh và thuốc ấy lại sáng có nhiều chất riêng và mạnh làm nó pha lộn vào nước tiểu mà rửa sạch hết thảy các phía huyết mạch, ống đái, lỗ đái là những nơi sanh bệnh có làm cho bệnh thuyên giảm sức thời cũng tránh khỏi các chứng khó đé. Thế vì mà mới vừa đau lư thì phải dùng thuốc Santal Monal mới khỏi.



Thuốc này có ở bán tại Tiệm thuốc... ở Saigon. Tiệm thuốc PHÁP... đã được chứng tại Cholou cũng khắp... ở các tiệm thuốc khác.

THAY CỬ BỒI MƠI
Pháp-việt khách-lầu
(HOTEL DE FRANCE)
N° 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Nujnh-huy-Ký làm Quán-ly, chính đến lại tinh khiết lắm, ai cũng vui lòng đến nghỉ ngơi là một chốn êm thịch khoan khoái vô cùng.
M. Nujnh-huy-Ký nhân có việc làm ăn riêng, nên để giao phần làm Quán-ly một chỗ Khách sạn rộng thính nơi đường Catinat lại cho M. Nguyễn-văn-Thiệt là người có công giúp Pháp trong trận giặc mới rồi, lãnh làm Quán-ly mà sửa sang lại cho tinh khiết hơn xưa nữa, cho vừa lòng quý khách.
Xin liệt quý hay nhớ rằng « Pháp-việt Khách-lầu » ngày nay, mỗi mỗi đều chỉnh, đẹp lại quang minh đẹp đẽ lắm.

Pháp-việt Khách-lầu.
Chủ nhân chân khải.

Bài-quang-Nho
BENTRE

Bên hiệu có trẻ bán vài may mùng của hiệu Châu-Thủy ở Hanoi. Vải này mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại cao (trước đó hơn các thứ vải may lung lườm nay, kiểu là Tulle Tonkinoise, bề dài 90-40, ngang 0-80. Bên hiệu có bán vải trắng Batisse có làm sắc mùng và may áo mắt nhũ khố 0-80 mỗi mét 0-40 như ai muốn may, một cái mùng dài 2-00, ngang 1-60 chừa cửa 0-80, thì mua một cây chỉ này và 4-00 vải Batisse thì đủ, vải mùng ấy có ba hạng 6-00, 5-00 và 4-80 thì mua khác nhau.
Bên hiệu cũng có trẻ giày và dép của nhiều hiệu ở Hanoi gửi lại, giày da giá từ 2-20 tới 4-20, bốt-ti-na da và vàng hoặc hai màu từ 10-50 tới 14-00 và dép (Sandales) quai da và quai nhôm giá 1-50 ai mua từ năm đôi cấp lên được remise 5%, ai có mua thì tôi sẽ gửi contra remboursement, xin đừng hoang chiểu cớ, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mỗi giày họ đã làm họ sơn giày da trắng ra da đen, ít ngày bề sơn lại da mới hay, hiệu tôi làm cam đoan không có thế ấy.
Bên hiệu cũng có bán các thứ hàng đầu nhuộm tại Bentre và những hàng Bắc nhiều thứ, như lãnh rộng khổ may áo; và vân vân.....

BUI-QUANG-NHO
Maître.

.....
Có thứ rượu mạnh Lang-
hiệu « BAC-CHUS » mới cho lại
Nam-kỳ lần thứ nhất ngon
không có thứ rượu nào bằng
Chỉ một mình hãng Denis
Frères trị mà thôi.
.....

Cách tranh thưng

Mười buôn bán cho đất mới
bằng, thì phải đét đôn cho thiệt
càng.
Người buôn bán ăn-chăn cũng
đúng cách đó; người chimá họ
cũng dùng cách ấy.
Vật thì đồng-hàng nên đến
tiệm Lục-tính khách-lầu số 23
đường d'Espagne chợ Saigon,
mà mua hoặc đến khi, hoặc đến
lên hiệu Boat, mà đét cho sáng;
thì cấp buôn bán mới thành
vượng.
Tiệm đó có ở các thứ đôn đẹp
33; và bán rẻ hơn các nơi.

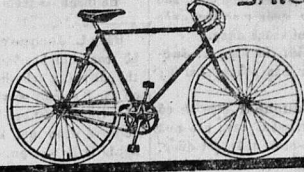
Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué
Hàng này buôn bán để nhập cảng và xuất cảng của 1.000.000 quan
Mua trả bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đồng
RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống diệp đắng ngon ngọt, hãy uống
thứ thì biết
RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng
RƯỢU COGNAC (cô-nhac) JOBIT 7 ngôi sao. Thiết ngon uống tiêu
mà lại bo
RƯỢU STELANE Người anam hãy mua 'é phòng khi đau bụng hãy
lên không tiêu
RƯỢU STICK cũng như quim uina vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA - PHILOS. Giá rẻ mà lại chắc hơn các
hiệu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Chỉ cho đèn bà anam dùng.
Giấy tẩy bottine, và soulier thế thương hàng
DẦU THƠM HIỆU DULCI dầu cây thơm thu
DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAR và MAS-
YAR gói 10 tiêu, 20 tiêu và 50 tiêu, tất hơn tiêu g và không khổ cớ.
Người ANNAM hãy mua để của HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA thì một
thiết là giúp cho đồng-bang.

"HERCULE"



LA BICYCLETTE FRANÇAISE
LA PLUS RÉPUTÉE POUR
SON FINI ET SA QUALITÉ
AGENT GÉNÉRAL POUR L'INDO-CHINE
-ÉTABLISSEMENTS-
L. CAFFORT
32, 34, 36, RUE CATINAT
SAIGON



Những vị nào ở Lục-tính làm ăn buôn bán chặc / chán / từ / từ / muốn tr /
mà bán si, hay bán lẻ xe máy hiệu ALCYON và HERCULE thì hàng cũng
bằng lòng ưng cho.

GRAND MAGASIN DE Soleries TONKINOISES Gros et détail
MAISON TONKINOISE PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR l'Achat en Gros
DONG-THINH Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bên hiệu xưa nay chuyên nghề bán sũ và bán lẻ các hàng to lựa Bắc-
kỳ như Xuyên bông tiêu, nhiều mảnh gò, Lương, The, Lượi lồng, Địa minh
bằng, các thứ lụa, Lãnh rộng, Lãnh hẹp, Sa treo, Sa hoa, v. v.
Bên hiệu mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ, để
mấy nhà mua sũ (en gros) đồng kiểm lời nhiều.
Hàng tốt nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu hột gà, màu
mãng, màu bóng phần có đủ hết thảy.
Lại có bán 1 thứ vải mùng tulle pour moustiquaire) bề khổ rộng tới
0-80. Guốc Bả c, giép Nhứt-bôn, quai nhùng, quai da, sơn đen tốt lắm. -
Ghè thonets, ghè canapés, ghè chao Roking chair, ta mới chế ra bằng máy
trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.
Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song
gửi cho một chút tiền trước hay là gửi đi tiền trước thì sẽ được trừ 20%
về cái phần tiền đã trả trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une
remise de 20%.)
Chư qui khách ở xa muốn lấy kiển hàng (échantillons) hỏi giá hay
là mua món gì xin có viết thư lại, bên hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý
Chủ nhân Madam LƯƠNG-NGOC-BÂN dục NGUYỄN-THỊ-SAU. Kính bạch.

Saigon - Imp de l'Union
Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỎA

Carte de Cirage
Parisienne quai Longtang ex.
Saigon le 5 Septembre 1901